

Betrunkener Lenker rammt Kandelaber

Ein Autofahrer ist am Freitagabend in St. Moritz gleich zweimal mit Beleuchtungskandelabern kollidiert. Der Lenker wurde leicht verletzt. Wie die Kantonspolizei Graubünden mitteilt, hat eine Autofahrerin gegen 21.45 Uhr auf der Hauptstrasse ein völlig beschädigtes Auto entdeckt. Es stand neben einem Beleuchtungskandelaber, der Lenker befand sich leicht verletzt im Fahrzeug. Die Frau alarmierte unverzüglich die Polizei. Ein Ambulanzteam brachte den 51-jährigen Mann ins Spital Oberengadin nach Samedan. Die Polizeiermittlungen ergaben, dass der Lenker bereits am Dorfbeginn mit einem Verkehrsteiler und einem Beleuchtungskandelaber kollidierte. Mit seinem erheblich beschädigten Fahrzeug setzte er die Fahrt fort und kollidierte anschliessend mit einem weiteren Beleuchtungskandelaber. Nach dieser Kollision war das Fahrzeug nicht mehr fahrbar. Der beim Lenker durchgeführte Atemlufttest fiel positiv aus. Es wurde eine Blutprobe angeordnet. Der Führerausweis wurde ihm entzogen. Der am Strassenkörper entstandene Sachschaden beläuft sich auf einige Tausend Franken. (so)

Ausgezeichnete Engadiner Künstler

In St. Moritz hat am Donnerstag die Verleihung der Kultur- und Anerkennungspreise des Kreises Oberengadin stattgefunden. Aita Bott aus Zuoz ist mit einem Förderpreis für ihre «herausragenden künstlerischen Leistungen» in den Sparten Design, Möbgestaltung und Innenarchitektur ausgezeichnet worden. Die 32-Jährige ist seit 2012 selbstständig in Zuoz tätig, hauptsächlich im Bereich Möbgestaltung auf Mass/Innenarchitektur, nebenberuflich in Architektur-Fotografie und Grafikdesign. Den Anerkennungspreis erhielt Werner Steidle aus St. Moritz. Er wurde für sein langjähriges kulturelles Engagement als Dirigent, Musiker, Organist sowie insbesondere für seine grossen Verdienste als Musikpädagoge und Förderer der musikalischen Bildung ausgezeichnet. Seit 1985 engagiert sich Steidle im Oberengadin als Musiker und Organist sowie als Gründer, Dirigent und Förderer zahlreicher Musikformationen. (fh)

5. Dezember

Hinter der Tür der Casa Tomé ist die Zeit stehen geblieben

In ihrem Adventskalender öffnet die «Südostschweiz» Türen, die sonst verschlossen bleiben. Heute geht es um die Casa Tomé im Dorfzentrum von Poschiavo. Das 660 Jahre alte Haus ist heute ein Museum.

von Annalisa De Vecchi

Auf der Westfassade der Casa Tomé in Poschiavo gibt es sechs Fenster. Die einen Fenster sind rechteckig, die anderen abgerundet. Einige sind klein, andere gross. Seit rund 660 Jahren schauen sie auf die Via di Puntunai (die Gasse der Mühlbäche). Sie sind Zeuge der lokalen Geschichte, die im Laufe der Zeit ausserhalb des Hauses weitergegangen ist – innerhalb hingegen ist die Zeit fast stehen geblieben.

«Die Casa Tomé ist ein Unikat», sagt Paolo Raselli, Präsident der Fondazione Ente Museo Poschiavino. Er schaut das antike Haus an, das seit 1993 unter Denkmalschutz steht. Und seit 2007 als Museum der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wurde. Es zählt zu den ältesten und besterhaltensten Bauernhäusern des Alpenraums. Und es wurde bis 1990 von den letzten Töchtern der Familie Tomé bewohnt – in einem fast mittelalterlichen Lebensstil.



Geflickte Kleider im Holzschrank

Raselli öffnet das Tor der Casa Tomé. Wie draussen ist es auch drinnen kalt und dunkel. Der Boden des Innenhofes besteht aus Steinen in verschiedenen Formen. Überall stehen alte Gegenstände: Harken, Holzwagen und auch ein schwarzes Velo. Letzteres gehörte Domenico Tomé. Er war bis 1934 Gemeindefürer in Poschiavo, der sogenannte «fant». Sein Beruf ist in der Zwischenzeit ausgestorben. Sein Velo hat sich aber aufbewahrt.

«Dies war eine Generation, die nichts weggeworfen hat», sagt Raselli



Reise in die Vergangenheit: Die Familie Tomé in Poschiavo hat in einem fast mittelalterlichen Stil gelebt.

Bild Museo poschiavino

und geht weiter zu den steilen und knirschenden Holztreppe.

Die Tür des Wohn- und Schlafzimmers quietscht. Jede Bewegung in der Casa Tomé erzeugt ein anderes Geräusch. Und hinter jeder Tür verbirgt sich ein weiteres Stück Geschichte.

«Die Gegenstände haben wir alle im Haus gefunden – und sie sind auch im Haus geblieben.»

Paolo Raselli
Präsident der Fondazione Ente Museo Poschiavino

Unter den zwei Betten im Schlafzimmer sind zwei Paar schwarze Schuhe ordentlich hingestellt. Im Holzschrank hängen auf den Holzbügeln noch die Kleider der Tomés. Kleider aus einer anderen, unkomplizierten Modezeit. Die Kleider sind mehrmals geflickt, von Hand oder mit der Nähmaschine, die auf der Fensterbank steht. «Die Gegenstände haben wir alle im Haus gefunden – und sie sind auch im Haus geblieben», so Raselli.

Nicht nur ein Museum

Eine andere Tür, eine weitere Geschichte. In der Küche der Casa Tomé zeigen ein Holzherd, ein älterer und ein aktueller Kochherd, wie die Jahrzehnte vergehen.

«In dieser Küche wird noch heute gekocht», erzählt Präsident Raselli.

Mitte Oktober wurde anlässlich des grenzüberschreitenden Fests «Pan Ner» im Holzofen der Casa Tomé Roggenbrot gebacken. Mit dem kulturellen-gastronomischen Angebot «Dal campo alla tavola» werden in der Küche Pizzoccheri eigenhändig zubereitet – und natürlich auch gekostet. Das Buchweizenmehl für die Pizzoccheri wird in der Mulino Aino in San Carlo gemahlen. Die Casa Tomé ist also nicht nur ein Museum mit vielen Geräuschen und Gegenständen – sie lebt.

Die Führung in der Casa Tomé mit Paolo Raselli kommt bald zum Ende. Bis im Frühling bleibt das Tor des historischen Hauses zu. Erst im Juni wird die neue Saison starten. Zu diesem Zeitpunkt werden die sechs Fenster auf der Westfassade der Casa Tomé wieder mit roten Geranien geschmückt.

Ils patratgs èn libers

Convivenza –
ina columna
da Pieder Caminada*



Leger patratgs. Tgi n'ha betg gia giavischè da pudair far quai? E quant nizzaivel fiss quai en bleras situaziuns da la vita, sche nus pudessan entrar en ils chaus da noss conumans per chattar ora tge ch'els pensan gist en quest mument e ch'els n'articleschan betg. Per alura pudair reagir (adequatamain).

Pertge ch'il char Segner n'ha betg pensa a questa pussaivladad, cura ch'el ha stgaffi l'uman resta ses mister. Ma el vegn ad avair gi buns motivs. Quant lungurus fissi bain, sche l'um che less far la curt ad ina

dunna attractiva savess gia ordavant ch'ella fa ir el da la glatscha giu immediatamain ubain tge ch'ella udiss gugent dad el. La fascinaziun dal far la curt fiss passada avant che l'um vegniss da ponderar co ch'el pudess s'inschignar il meglia. E quant lungurusa fiss la politica, sch'ils contrahents na pudessan betg pli surprendre in l'auter, cunquai che tut ils patratgs fissan gia formulads ordavant a moda nunverbala. Nagut na sa laschass anc muventar.

Leger patratgs. Tgi che viagia oz cun il traffic public po desister senz'auter da questa abilitad, da la quala il char Segner ans ha, sco ch'ins sa, privà. Quests pitschens apparats, numnads telefonins, che han piazza en mintga satg da las chautschas ans laschan – senza esser dumandads – far part als patratgs ils pli intims da noss conumans. Bain pertschavain nus en il cas normal be ina part da la conversaziun cun il nunenconuschent articulada savens bler memia dad aut. Ma savens na dovri betg uschè blera fantasia per savair metter ensemen

las scrotas d'infurmaziun ad in discurs cumplet.

Era sch'i po esser mintgant detg divertent, ma quest tadlar dascus e nunvoluntar da discurs privats en il spazi public cuntenta adina pli pauc. Per l'ina, perquai che jau na vi betg esser in voyeur acustic. E per l'autra, perquai ch'i vegn baterlà en il telefonin uschè bleras stupiditads ch'ins na po simplamain betg pli sa concentrar sin la lectura che ha anc gist fascinà ins dal tuttafatg. La forza dals plects (esters) fa ins per uschè da dir incapabel da leger.

Enavos al leger patratgs: quai che n'è savens betg pli necessari en trens e trams pervia dals discurs al telefonin penetrants, funcziunescha en auter lieu cun in zic fantasia detg pulit. Per exempel, sch'ins spetga a la staziun sin ses tren in pau retardà entant ch'il tren en l'autra direziun è gia arrivà. Tge che la dunna giuvna cun chavels curts a la moda ha gist ditg a ses visavi per mai zuppà n'hai jau betg chapli pervia dal vaider da fanestra gross tranter ella e mai. Ma i sto esser stà

Vocabulari

patratg	- Gedanke
nizzaivel	- hilfreich, nützlich
il char Segner	- der liebe Gott
stgaffir	- erschaffen
far la curt	- den Hof machen, jem. umwerben
far ir da la glatscha giu	- hier: jemanden abblitzen lassen
s'inschignar	- sich anstellen
surprender	- hier: überraschen
muventar	- bewegen
satg da las chautschas	- Hosensack
pertschavair	- erfahren
scrotta	- Fetzen
tadlar dascus	- belauschen
baterlar	- quatschen
vaider	- Glas
fatscha surrienta	- lächelndes Gesicht
petrifitgà	- versteinert
dar in lavachau	- jemandem eine Standpauke halten

Unterstützt von der Lia Rumantscha



Lia Rumantscha

insatge excitant. Sia mimica e ses mauns gesticulants han raquintà milli istorgias. Ed avais Vus gia observà ina giada en in café persunas che scrivan in sms? Da lur fatschas surrientas ubain petrifitgads pon ins leger giu, sch'ellas han gist endatà en il telefonin ina decleraziun d'amur u dà in lavachau ad insatgi.

Sulettamain l'istorgia correspundenta, quella ston ins natiralmain inventar sez. Empruvai ina giada. Po esser che Vus scrivais en Voss chau durant leger patratgs in'istorgia magnifica ch'è blier pli interessanta ch'il cudesch il pli captivant. Be vinavant, ils patratgs èn libers!

* Pieder Caminada è mainaproject da la scola zium e redactur tar la «Südostschweiz». El è creschi si a Glion en in ambient per gronda part tudestg e viva oz en il vitg rumantsch da Castrisch.

Deutsche Übersetzung online:
www.suedostschweiz.ch/dossier/convivenza